NORDENGER

Technische Dokumentation gemäß Verordnung (EU) 2015/1186
HEIDAL H 30

DE

Lieferant	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Angewandte harmonisierte Norm	EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022	
Prüfberichtsnummer	30-17341-5-T / 2024-12-03	
Notifizierte Stelle	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe		
Modellkennung(en)	HEIDAL H 30	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	6,3	kW
Indirekte Wärmeleistung	Nicht relevant	kW

Brennstoff	**Bevorzugter Brennstoff**	**Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e)**
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja	nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	nein	nein
Sonstige holzartige Biomasse	nein	nein
Nicht-holzartige Biomasse	nein	nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	nein	nein
Steinkohlenkoks	nein	nein
Schwelkoks	nein	nein
Bituminöse Kohle	nein	nein
Braunkohlenbriketts	nein	nein
Torfbriketts	nein	nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	nein	nein
Sonstige fossile Brennstoffe	nein	nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	nein	nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	nein	nein

Eigenschaften beim Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad (η_s)	71	%
Energieeffizienzindex (EEI)	107	

Angabe	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	6,3	kW
Teillastwärmeleistung	P_{part}	4,5	kW

Angabe	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**
Brennstoff-Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)			
Brennstoff-Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	80	%
Brennstoff-Wirkungsgrad bei Teillastwärmeleistung	$\eta_{th,part}$	79	%

Hilfsstromverbrauch			
Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	|N.A.|	kW
Bei Teillastwärmeleistung	el_{part}	|N.A.|	kW
Im Bereitschaftszustand	el_{SB}	|N.A.|	kW
Leistungsbedarf der Pilotflamme			
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	|N.A.|	kW

Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle	
Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	ja
Raumtemperaturkontrolle mittels eines mechanischen Thermostats	nein
Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein
Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein
Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	nein
Sonstige Regelungsoptionen	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	nein
Mit Fernbedienungsoption	nien

Hinweise zu Installation und Wartung	Bitte lesen und befolgen Sie die Aufstell- und Bedienungsanleitung! Abstände zu brennbaren Bauteilen sowie Brandschutz müssen eingehalten werden! Der Feuerstätte muss ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können! Heizgeräte mit Wassertechnik dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen betriebsbereit und funktionsfähig sind!
Kontaktdaten	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.nordenger.eu
Suchdol nad Odrou, 01.09.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Product und -Innovationleiter

Supplier	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Applied harmonised standard	EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022	
Test report number	30-17341-5-T / 2024-12-03	
Notified body	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technical parameters for single room heaters for solid fuels		
Model identifier(s)	HEIDAL H 30	
Indirect heating functionality	No	
Direct heat output	6,3	kW
Indirect heat output	Not relevant	kW

Fuel	**Preferred fuel**	**Other suitable fuel(s)**
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	no
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no
Other woody biomass	no	no
Non-woody biomass	no	no
Anthracite and dry steam coal	no	no
Hard coke	no	no
Low temperature coke	no	no
Bituminous coal	no	no
Lignite briquettes	no	no
Peat briquettes	no	no
Blended fossil fuel briquettes	no	no
Other fossil fuel	no	no
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no
Other blend of biomass and solid fuel	no	no

Characteristics when operating with the preferred fuel only		
Seasonal space heating energy efficiency (η_s)	71	%
Energy Efficiency Index (EEI)	107	

Item	**Symbol**	**Value**	**Unit**
Heat output			
Nominal heat output	P_{nom}	6,3	kW
Part load heat output	P_{part}	4,5	kW

Item	**Symbol**	**Value**	**Unit**
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	80	%
Useful efficiency at part load heat output	$\eta_{th,part}$	79	%

Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	|N.A.|	kW
At part load heat output	el_{part}	|N.A.|	kW
In standby mode	el_{SB}	|N.A.|	kW

Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	|N.A.|	kW

Type of heat output / room temperature control	
Single stage heat output, no room temperature control	no
Two or more manual stages, no room temperature control	yes
With mechanic thermostat room temperature control	no
With electronic room temperature control	no
With electronic room temperature control plus day timer	no
With electronic room temperature control plus week timer	no
Other control options	
Room temperature control, with presence detection	no
Room temperature control, with open window detection	no
With distance control option	no

Installation and maintenance instructions	Please read and follow the installation and operating instructions! Distances to combustible components and fire protection must be observed! Sufficient combustion air must be able to flow to the fireplace! Heating devices with water technology may only be put into operation if all safety devices are operational and functional!
Contact details	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.nordenger.eu
Suchdol nad Odrou, 01.09.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47676186, DIČ: CZ47676186 Ing. Vladimír Krajíček Product and Innovation Manager

Fournisseur	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Norme harmonisée appliquée	EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022	
Numéro du rapport d'essai	30-17341-5-T / 2024-12-03	
Organisme notifié	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Paramètres techniques pour les appareils de chauffage individuel à combustible solide		
Référence(s) du modèle	HEIDAL H 30	
Fonction de chauffage indirect	Non	
Puissance thermique directe	6,3	kW
Puissance thermique indirecte	Non pertinent	kW

Combustible	**Combustible de référence (un seul)**	**Autre(s) combustible(s) admissible(s)**
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	oui	non
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon maigre	non	non
Coke de houille	non	non
Semi-coke	non	non
Charbon bitumeux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes constituées d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autre combustible fossile	non	non
Briquettes constituées d'un mélange de biomasse et de combustible fossile	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustible solide	non	non

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence		
Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux (η_s)	71	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	107	

Caractéristique	**Symbole**	**Valeur**	**Unité**
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	6,3	kW
Puissance thermique partielle	P_{part}	4,5	kW

Caractéristique	**Symbole**	**Valeur**	**Unité**
Rendement utile (PCI brut)			
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	80	%
Rendement utile à la puissance thermique partielle	$\eta_{th,part}$	79	%

Consommation d'électricité auxiliaire			
À la puissance thermique nominale	el_{max}	|N.A.|	kW
À la puissance thermique partielle	el_{part}	|N.A.|	kW
En mode veille	el_{SB}	|N.A.|	kW
Puissance requise par la veilleuse permanente			
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	|N.A.|	kW

Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce	
Contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	non
Contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	oui
Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	non
Contrôle électronique de la température de la pièce	non
Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	non
Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	non
Autres options de contrôle	
Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	non
Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	non
Contrôle à distance	non

Instructions d'installation et d'entretien	Veuillez lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation et respecter les! Les distances par rapport aux éléments combustibles et la protection contre le feu doivent être respectées! L'air de combustion doit circuler en quantité suffisante dans le produit! Le produit échangeur d'eau chaude ne doit être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont fonctionnels!
Coordonnées de contact	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.nordenger.eu
Suchdol nad Odrou, 01.09.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Directeur produits et innovation

Dodavatel	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Použitá harmonizovaná norma	EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022	
Číslo zkušebního protokolu	30-17341-5-T / 2024-12-03	
Oznámený subjekt	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technické parametry lokálních topidel na tuhá paliva		
Identifikační značka modelu	HEIDAL H 30	
Funkce nepřímého vytápění	Ne	
Přímý tepelný výkon	6,3	kW
Nepřímý tepelný výkon	Není relevantní	kW

Palivo	**Preferované palivo**	**Jiná vhodná paliva**
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano	ne
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	ne	ne
Jiná dřevní biomasa	ne	ne
Nedřevní biomasa	ne	ne
Antracit a antracitové uhlí	ne	ne
Vysokoteplotní koks	ne	ne
Nízkoteplotní koks	ne	ne
Černé uhlí	ne	ne
Hnědouhelné brikety	ne	ne
Rašelinové brikety	ne	ne
Brikety ze směsi fosilních paliv	ne	ne
Jiné fosilní palivo	ne	ne
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	ne	ne
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	ne	ne

Vlastnosti při provozu s preferovaným palivem		
Sezónní energetická účinnost vytápění (η_s)	71	%
Index energetické účinnosti (EEI)	107	

Údaj	**Značka**	**Hodnota**	**Jednotka**
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	6,3	kW
Částečný tepelný výkon	P_{part}	4,5	kW

Údaj	**Značka**	**Hodnota**	**Jednotka**
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	80	%
Užitečná účinnost při částečném tepelném výkonu	$\eta_{th,part}$	79	%

Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	|N.A.|	kW
Při částečném tepelném výkonu	el_{part}	|N.A.|	kW
V pohotovostním režimu	el_{SB}	|N.A.|	kW
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku			
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	|N.A.|	kW

Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti	
Jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	ne
Dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	ano
S mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	ne
S elektronickou regulací teploty v místnosti	ne
S elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	ne
S elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	ne
Další možnosti regulace	
Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	ne
Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	ne
S dálkovým ovládáním	ne

Poznámky k instalaci a údržbě	Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej! Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu! Výrobkem musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu! Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!
Kontaktní údaje	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.nordenger.eu
Suchdol nad Odrou, 01.09.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47676186, DIČ: CZ47676186 Ing. Vladimír Krajíček Produktový a inovační manažer

Dodávateľ	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Použitá harmonizovaná norma	EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022	
Číslo skúšobnej správy	30-17341-5-T / 2024-12-03	
Notifikovaný orgán	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technické parametre lokálnych ohrievačov na tuhé palivo		
Identifikačný(é) kód(y) modelu	HEIDAL H 30	
Funkcia nepriameho vykurovania	Nie	
Priamy tepelný výkon	6,3	kW
Nepriamy tepelný výkon	Nie je relevantné	kW

Palivo	**Uprednostňované palivo**	**Iné vhodné palivá**
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno	nie
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	nie	nie
Iná drevná biomasa	nie	nie
Nedrevná biomasa	nie	nie
Antracit a suché koksové uhlie	nie	nie
Hutnícky koks	nie	nie
Nízkoteplotný koks	nie	nie
Bitúmenové uhlie	nie	nie
Lignitové brikety	nie	nie
Rašelinové brikety	nie	nie
Zmiešané brikety z fosílneho paliva	nie	nie
Iné fosílne palivá	nie	nie
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva	nie	nie
Iná zmes biomasy a tuhého paliva	nie	nie

Vlastnosti pri prevádzke s uprednostňovaným palivom		
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru (η_s)	71	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	107	

Položka	**Symbol**	**Hodnota**	**Jednotka**	**Položka**	**Symbol**	**Hodnota**	**Jednotka**
Tepelný výkon				**Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)**			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	6,3	kW	Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	80	%
Čiastočný tepelný výkon	P_{part}	4,5	kW	Užitočná účinnosť pri čiastočnom tepelnom výkone	$\eta_{th,part}$	79	%

Vlastná spotreba elektrickej energie				**Druh ovládania tepelného výkonu / izbovej teploty**	
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	|N.A.|	kW	Jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty	nie
Pri čiastočnom tepelnom výkone	el_{part}	|N.A.|	kW	Dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty	áno
V pohotovostnom režime	el_{SB}	|N.A.|	kW	S ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom	nie
				S elektronickým ovládaním izbovej teploty	nie
				S elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom	nie
				S elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom	nie
				Ďalšie možnosti ovládania	
				Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti	nie
				Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna	nie
				S možnosťou diaľkového ovládania	nie
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka					
Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Poznámky k inštalácii a údržbe	Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich! Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu! Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu! Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!
Kontaktné údaje	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.nordenger.eu
Suchdol nad Odrou, 01.09.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Produktový a inovačný manažer

Dostawca	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Stosowana zharmonizowana norma	EN 16510-1:2022 | EN 16510-2-1:2022	
Numer sprawozdania z badania	30-17341-5-T / 2024-12-03	
Organ notyfikowany	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Parametry techniczne lokalnych ogrzewaczy na paliwa stałe		
Identyfikator(-y) modelu	HEIDAL H 30	
Funkcja ogrzewania pośredniego	Nie	
Bezpośrednia moc cieplna	6,3	kW
Pośrednia moc cieplna	Nieistotne	kW

Paliwo	**Paliwo zalecane**	**Inne odpowiednie paliwo(-a)**
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak	nie
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	nie	nie
Inna biomasa drzewna	nie	nie
Biomasa niedrzewna	nie	nie
Antracyt i węgiel chudy	nie	nie
Koks metalurgiczny	nie	nie
Półkoks	nie	nie
Węgiel kamienny	nie	nie
Brykiety z węgla brunatnego	nie	nie
Brykiety z torfu	nie	nie
Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego	nie	nie
Inne paliwo kopalne	nie	nie
Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego	nie	nie
Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego	nie	nie

Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego		
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń (η_s)	71	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	107	

Parametr	**Oznaczenie**	**Wartość**	**Jednostka**
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	6,3	kW
Częściowa moc cieplna	P_{part}	4,5	kW

Parametr	**Oznaczenie**	**Wartość**	**Jednostka**
Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)			
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	80	%
Sprawność użytkowa przy częściowej mocy cieplnej	$\eta_{th,part}$	79	%

Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne			
Przy nominalnej mocy cieplnej	el_{max}	|N.A.|	kW
Przy częściowej mocy cieplnej	el_{part}	|N.A.|	kW
W trybie czuwania	el_{SB}	|N.A.|	kW

Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu	
Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	tak
Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	nie
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	nie
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy	nie
Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy	nie
Inne opcje regulacji	
Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
Opcja regulacji na odległość	nie

Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego			
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego	P_{pilot}	|N.A.|	kW

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji	Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji! Przestrzegać odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej! Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania! Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!
Dane teleadresowe	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.nordenger.eu
Suchdol nad Odrou, 01.09.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Szef produktu i innowacji